



Cambridge International A Level

FRENCH

9716/23

Paper 2 Reading and Writing

October/November 2022

MARK SCHEME

Maximum Mark: 70

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the October/November 2022 series for most Cambridge IGCSE™, Cambridge International A and AS Level components and some Cambridge O Level components.

This document consists of **17** printed pages.

Generic Marking Principles

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptors for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:

Rules must be applied consistently, e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

Annotations

The following is a list of annotations used in marking

Symbol	Meaning
✓ <i>a</i> to ✓ <i>n</i>	Content marks being awarded
?	Unclear
BOD	Benefit of the doubt
NBOD	No benefit of the doubt
INVL	Invalidates
HA	Harmless addition – does not score, but does not invalidate
TV	Too vague
T+	Goes too far. May also be used to indicate over-reliance on the text in assessing the Quality of Language mark in Question 5.
^	Omission of required element
REP	Repeated or consequential error – no further penalty. May also be used to indicate that a point has already been awarded earlier in the answer.
/	Used for marking word limits in Q5.
LM	Lifted material, not to be rewarded
X	Answer not accepted
✓	Answer accepted
SEEN	Item/page seen
Additional annotations that may appear in the mark scheme: TC = <i>tout court</i> = on its own TOL = tolerate	

Section 1

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
Question 1			
Responses which do not fit directly into the 'footprint' left by the original word are not allowed – i.e. no additions, no deletions.			
1(a)	traits	1	
1(b)	à son insu	1	
1(c)	stockées	1	
1(d)	utiliser	1	sur
1(e)	<u>de</u> tous les jours	1	

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
Question 2			
Candidates must begin the answer by writing out the prompt. Candidates should make the minimum changes necessary, whilst retaining as many elements of the original as possible, and not alter vocabulary for its own sake.			
2(a)	<u>Plusieurs associations</u> ont critiqué cette technologie.	1	la
2(b)	<u>Le débat est sûr</u> d'être ranimé par la perspective des Jeux.	1	
2(c)	<u>La reconnaissance faciale</u> pourrait être mise en œuvre par les autorités.	1	
2(d)	<u>La distance et la largeur</u> sont comptées.	1	par nous
2(e)	<u>Il a fallu que nous</u> admettions leur utilité.	1	

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
Question 3			
Candidates must not copy word for word from the text.			
3(a)	Que fait la nouvelle technologie pour identifier une personne filmée ? Nommez deux actions. (premier paragraphe)	2	
	<p>✓a Present needed in both if finite verb used</p> <p>Elle étudie/étudier/examiner/analyser /scruter (électroniquement) (les/des/ environ 80 traits/caractéristiques de) son <u>visage</u></p> <p>Elle filme/fait des photos/images de...</p>		<p>[étude]</p> <p>Elle étudie de INV (80) traits ...</p> <p>Utiliser la reconnaissance faciale HA</p>
	<p>✓b Elle (le) compare (immédiatement) /comparer le visage/les traits à des images/photos stockées/enregistrées/ dans une base de <u>données</u></p>		<p>[comparaison]</p> <p>Elle <u>compte</u> INV la distance ...</p> <p>utiliser TV</p>
3(b)	Qu'est-ce que la reconnaissance faciale nous permet déjà de faire en authentifiant notre identité ? Nommez trois actions. (deuxième paragraphe)	3	
	<p>✓a Present needed in all if finite verb used</p> <p>Ouvrir/déverrouiller notre/le/son <u>portable</u></p>		<p>[déverrouillage] déverrouiller de INV notre portable ouvrir</p>
	<p>✓b Retirer/obtenir/recevoir/prendre des billets/de l'argent (au distributeur automatique)</p> <p>Utiliser un distributeur automatique</p>		<p>[retrait] retirer de INV billets</p> <p>retrouver</p>
	<p>✓c Réduire le(s)/des temps d'attente (lors de contrôles) <u>aux frontières/quand on voyage</u>/passer moins de temps ...</p>		<p>[réduction]</p> <p>aux frontières de la vie quotidienne INV</p>

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
3(c)	Qu'est-ce qu'on a fait pour assurer la sécurité publique il y a une vingtaine d'années ? Comment beaucoup de gens ont-ils réagi au début ? Qu'est-ce que la nouvelle technologie aide à faire qui a changé l'opinion publique ? (troisième paragraphe)	3	
	✓a <i>Past needed in all if finite verb used</i> On a installé/mis en place/placé/introduit/utilisé des/(les premières) caméras (de surveillance)		[apparition]
	✓b Ils ont été (très) fâchés/se sont/fâchés/mis en colère (généralisée)		[suscité ... colère] mécontents TV Ils étaient colère
	✓c Prévenir/réduire/arrêter/empêcher/éviter/ lutter contre le <u>terrorisme</u> /les attaques/ attentats <u>terroristes</u>		[prévention]

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
3(d)	Qu'est-ce que les associations mentionnées cherchent à faire (<i>un point</i>) ? Qu'est-ce que ces associations veulent que les gens puissent continuer à faire (<i>deux points</i>) ? (<i>quatrième paragraphe</i>)	3	
	✓a <i>Present needed in all if finite verb used</i> Défendre/protéger la vie privée		[défense] défendre de INV la vie privée défender
	✓b Circuler librement/en liberté/aller où ils veulent		[libre circulation] se circuler
	✓c Vivre/rester/être anonymes/ incognito/dans l'obscurité/sans être reconnus/identifiés Cacher son identité	1	[anonymat] reconniser

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
3(e)	Qu'est-ce que certains États pourraient faire avec cette technologie (<i>un point</i>) ? Que veut dire Mme Charvet quand elle affirme que le chiffre de 80 % « est à prendre avec des pincettes » (<i>un point</i>) ? (<i>dernier paragraphe</i>)	3	
	✓a Surveiller leurs/les/des opposants/ennemis <u>en secret/cachette/clandestinement/invisiblement/à leur insu/sans qu'ils le sachent/secrètement</u>		[surveillance] surveiller de INV leurs opposants les gens
	✓b Il n'est pas fiable Elle doute de sa fiabilité Il ne faut pas le croire/y faire confiance Il faut l'examiner de près/à la loupe/se méfier Elle le remet en question Ce chiffre pourrait être exagéré/imprécis/ inexact Le vrai pourcentage pourrait être plus bas ... prendre avec un grain de sel		[pincettes]
3(f)	Comment un système imparfait pourrait-il nuire au grand public (<i>un point</i>) et augmenter la charge de travail des policiers (<i>un point</i>) ? (<i>dernier paragraphe</i>)	2	
	✓a (Beaucoup de)/des (gens) innocents pourraient être arrêtés/interpellés/détenus/interrogés/questionnés/identifiés/poursuivis/emprisonnés	1	[arrestation] alarme/alerte déclenchée arrester
	✓b Ils auraient/il y aurait <u>plus de suspects</u> (à interroger/BOD traiter/trier) Le nombre de <u>suspects</u> augmenterait/se multiplierait	1	[multiplication]

For the Quality of Language mark for Question 3, see guidance on the last two pages.

Section 2

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
Question 4 Candidates must not copy word for word from the text.			
4(a)	Qu'est-ce que le Conseil régional a décidé de faire en 2019 ? Qu'avait-il déjà fait entre 2016 et 2017 ? (premier paragraphe)	2	
	✓a <i>Past tense needed in both if finite verb used</i> Fournir/installer/placer/mettre (en place)/utiliser des caméras (à reconnaissance faciale)/ <u>devant/ à l'entrée</u> (principale) de (deux) <u>lycées</u> Tester l'efficacité du système de (caméras à) reconnaissance faciale <u>devant/à l'entrée</u> (principale) de (deux) <u>lycées</u>		[fourniture] fournir de INV caméras
	✓b Financer/payer (plus de 1 300 de) des caméras (de vidéosurveillance) <u>dans tous les lycées/les autres lycées/l'ensemble des lycées</u> (de la région)		[financement] financer de INV (plus de) caméras instauration

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
4(b)	Qu'est-ce que les élèves devront faire pour prouver leur identité à l'entrée de l'école (un point) ? Que fera le système si l'élève n'est pas reconnu (un point) ? Que feront alors les surveillants (un point) ? (deuxième paragraphe)	4	
	✓a <i>Present or future in all</i> (Ils ne feront) rien Ils n'auront pas besoin de faire quoi que ce soit Cela se fera automatiquement		[sans que]
	✓b Il enverra/déclenchera un signal/un signal sera envoyé (directement) aux surveillants		[envoi] envoyer d'un INV signal un signe
	✓c Ils interviendront/BOD l'arrêteront <u>physiquement/immédiatement</u> .		[intervention]

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
4(c)	Selon M. Roux, qu'est-ce que les surveillants doivent faire à présent qui crée des bouchons à l'entrée (<i>un point</i>) ? Qu'a fait le Conseil régional qui a exacerbé la situation (<i>un point</i>) ? Qu'est-ce que le nouveau système aidera à faire (<i>deux points</i>) ? (<i>troisième paragraphe</i>)	2	
	✓a Vérifier/contrôler/inspecter/examiner (les/des cartes d'identité (des élèves))		[vérification(s)]
	✓b Supprimer des postes Licencier/congédier/virer/du personnel/des employés	1	[suppression] supprimer de INV postes
	✓c Gagner/supprimer/éliminer le temps perdu/passé à faire/dans la queue/dans les embouteillages		[gain] gagner de INV temps
	✓c Prévenir/empêcher/arrêter/protéger les élèves contre les/des intrusions (qui menacent la sécurité des élèves)		[prévention] prévenir

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
4(d)	Comment la CNIL a-t-elle réagi à l'annonce de l'expérimentation (un point) ? Qu'est-ce que le Conseil a fait par suite de la réaction de la CNIL (un point) ? Quelle sera la conséquence du dispositif, selon la CNIL (un point) ? (quatrième paragraphe)	3	
	✓a <i>Allow present</i> Elle l'a condamnée/dénoncée en la condamnant Elle a été <u>fortement</u> contre/opposée		[condamnation]
	✓b <i>Past needed if finite verb used</i> Il l'a suspendue/il a suspendu l'expérimentation/fait une pause		[suspension] Il a suspendu du INV projet Terminer/arr^ter/finir T+
	✓c <i>Future needed if finite verb used</i> Il va nuire aux/endommager/porter atteinte aux/BOD détruire/rompre les relations (humaines/entre les gens)		[atteinte portée]

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
4(e)	<p>Qu'est-ce que plusieurs autres associations demandent au gouvernement de faire (<i>un point</i>) ? Quel impact la reconnaissance faciale risque-t-elle d'avoir sur les citoyens (<i>un point</i>) ? Quel sera impact des caméras sur quelqu'un voulant pénétrer illégalement dans un lycée (<i>un point</i>) ? (<i>dernier paragraphe</i>)</p>	3	
	<p>✓a Interdire (tout) l'usage/utilisation sécuritaire de la reconnaissance faciale/à des fins/pour des raisons sécuritaires</p>		<p>[interdiction] interdire de INV l'usage abandonner TV</p>
	<p>✓b Elle deviendra/se transformera/sera transformée en une <u>société</u> de suspect(e)s Nous deviendrons <u>tous</u> des suspects <u>Tout</u> le monde sera soupçonné/suspecté</p>		<p>[transformation]</p>
	<p>✓c Aucun/zéro Il n'y aura pas d'impact Elles n'auront pas d'impact/ne vont pas l'(en) dissuader/empêcher Il ne va pas se laisser/se laissera pas dissuader</p>		<p>[se laisse dissuader]</p>

For the Quality of Language mark for Question 4, see guidance on the last two pages.

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses
<p>Question 5(a) (Summary)</p> <p>The summary could include the points below/overleaf up to a maximum of 10.</p>			
5(a)	<p>Résumez les arguments pour et contre l'utilisation des systèmes de reconnaissance faciale dans la société en général et dans les écoles en particulier, tels qu'ils sont présentés dans les deux textes.</p> <p>Société en général</p> <p>✓a On peut identifier une personne/ur criminel (à son insu)</p> <p>✓b Authentifier/confirmer/prouver son identité (portable, distributeur, aux frontières)</p> <p>✓c Améliorer la sécurité publique (dans la rue, gares, aéroports, magasins, banques)</p> <p>✓d Lutter contre le terrorisme</p> <p>✓e Atteintes aux libertés individuelles/droits de l'homme/à la vie privée, libre circulation/anonymat</p> <p>✓f Surveillance des opposants par <u>l'État/États</u> en abusent</p> <p>✓g Pas fiable (à 100 %), fausses alertes, innocents interpellés, plus de suspects, travail inutile/augmenté pour la police</p> <p>Écoles en particulier</p> <p>✓h Fluidifier <u>l'entrée</u>/ éviter bouchons/pas de vérifications des cartes/gain de temps</p> <p>✓i Remplacer les employés/postes supprimés</p> <p>✓j Empêcher les intrusions/ améliorer la sécurité des élèves</p> <p>✓k Atteinte aux relations humaines/créer une société de suspects</p> <p>✓l Dispositif ni nécessaire ni proportionné (<i>either or both</i>)</p> <p>✓m Inefficace/inutile ne dissuade personne/un malfaiteur ne sera pas dissuadé</p> <p>HA Étudier/comparer les traits</p>	10	

Question	Answer	Marks	Not Allowed Responses					
Question 5(b) (Personal Response)								
Content marks								
Marked like a mini essay according to the variety and interest of the opinions and views expressed, the response to the original text stimulus and the ability to express a personal point of view.								
5(b)	<p data-bbox="312 481 791 584">Quel aspect de la nouvelle technologie a le plus amélioré votre vie ?</p> <table border="1" data-bbox="312 613 791 1812"> <tr> <td data-bbox="320 624 783 846"> <p data-bbox="328 636 791 835">5 Very good Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="320 853 783 1115"> <p data-bbox="328 864 791 1104">4 Good Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="320 1122 783 1350"> <p data-bbox="328 1133 791 1332">3 Sound A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="320 1357 783 1585"> <p data-bbox="328 1368 791 1568">2 Below average Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free composition.</p> </td> </tr> <tr> <td data-bbox="320 1592 783 1812"> <p data-bbox="328 1603 791 1803">0–1 Poor Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text. Repeated error.</p> </td> </tr> </table>	<p data-bbox="328 636 791 835">5 Very good Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.</p>	<p data-bbox="328 864 791 1104">4 Good Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.</p>	<p data-bbox="328 1133 791 1332">3 Sound A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.</p>	<p data-bbox="328 1368 791 1568">2 Below average Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free composition.</p>	<p data-bbox="328 1603 791 1803">0–1 Poor Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text. Repeated error.</p>	5	
<p data-bbox="328 636 791 835">5 Very good Varied and interesting ideas, showing an element of flair and imagination, a capacity to express a personal point of view.</p>								
<p data-bbox="328 864 791 1104">4 Good Not the flair and imagination of the best candidates, but work still shows an ability to express a range of ideas, maintain interest and respond to the issues raised.</p>								
<p data-bbox="328 1133 791 1332">3 Sound A fair level of interest and ideas. May concentrate on a single issue, but there is still a response to ideas in the text.</p>								
<p data-bbox="328 1368 791 1568">2 Below average Limited range of ideas; rather humdrum. May disregard the element of response to the text, and write a largely unrelated free composition.</p>								
<p data-bbox="328 1603 791 1803">0–1 Poor Few ideas to offer on the theme. Banal and pedestrian. No element of personal response to the text. Repeated error.</p>								

For the Quality of Language mark for Question 5, see guidance on the next page.

Quality of Language Marks for Questions 3, 4 & 5**Quality of Language – Accuracy**

5 Very good
Consistently accurate. Only very few errors of minor significance. Accurate use of more complex structures (verb forms, tenses, prepositions, word order).
4 Good
Higher incidence of error than above, but clearly has a sound grasp of the grammatical elements in spite of lapses. Some capacity to use accurately more complex structures.
3 Sound
Fair level of accuracy. Common tenses and regular verbs mostly correctly formed. Some problems in forming correct agreement of adjectives. Difficulty with irregular verbs, use of prepositions.
2 Below average
Persistent errors in tense and verb forms. Prepositions frequently incorrect. Recurrent errors in agreement of adjectives.
0–1 Poor
Little or no evidence of grammatical awareness. Most constructions incomplete or incorrect. Consistent and repeated error.

Additional marking guidance for Quality of Language for Questions 3 and 4

The five marks available for Quality of Language are awarded **globally** for the whole performance on each set of answers.

A concise answer, containing all mark-bearing components for Content is scored on the full range of marks for language, i.e. length does not determine the Quality of Language mark.

Answers scoring 0 for Content cannot contribute to the overall Quality of Language mark.

Identify the answer(s) scoring 0 for Content in the whole set of answers. Then add together the number of Content marks available for each of these questions and reduce the Quality of Language mark according to the following table:

Total Content marks available on questions where a candidate scores 0	Reduce Quality of Language mark by:
2–3	1
4–5	2
6–7	3
8–14	4
15	5

Note: A minimum of one mark for Quality of Language should be awarded if there are any Content marks at all (i.e. 0 Quality of Language marks only if 0 Content marks).